

# Isa

## Chapter 40

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

נְחַמוּ נְחַמוּ יְעֲמִי יֵאמֶר אֱלֹהֵיכֶם: 1  
consolate consolate il-mio-popolo vostro-Dio  
[H5162](#) [H5162](#) [H0559](#) [H0430](#)

Consolate, consolate il mio popolo, dice il vostro Dio.

דְּבַרוּ עַל-לֵב יְרוּשָׁלַם וְקִרְאוּ אֵלֶיהָ כִּי מְלֵאָה זְבָאָה 2  
la-sua-parola su cuore Gerusalemme e-chiamate a-lei poiche piena esercito  
[H1696](#) [H3389](#) [H7121](#) [H0413](#) [H4390](#)

כִּי נִרְצָה עֲוֹנָהּ כִּי לָקְחָה מִיַּד יְהוָה כַּפְּלִים בְּכֹל-חַטָּאתֶיהָ: 3  
poiche iniquita poiche prendere da-mano l'Eterno [כפלים] in-tutto peccato  
[H7521](#) [H5771](#) [H3947](#) [H3027](#) [H3068](#) [H3718](#) [H3605](#)

Parlate al cuor di Gerusalemme, e proclamatele che il tempo della sua servitù è compiuto; che il debito della sua iniquità è pagato, ch'ella ha ricevuto dalla mano dell'Eterno il doppio per tutti i suoi peccati.

קוֹל קוֹרָא בְּמִדְבָּר פָּנּוּ דְרָךְ יְהוָה יִשְׂרוּ בְּעֵרְבָה מְסֻלָּה 3  
voce chiamare nel-deserto volgere via l'Eterno essere-diritto nella-pianura da-Sela  
[H7121](#) [H6437](#) [H1870](#) [H3068](#) [H3474](#) [H6160](#) [H4546](#)

לְאֵלֵהינוּ: 4  
a-nostro-Dio  
[H0430](#)

La voce d'uno grida: "Preparate nel deserto la via dell'Eterno, appianate ne' luoghi aridi una strada per il nostro Dio!

כֹּל-גֵּיא יִנָּשֵׂא וְכָל-הַר וְנֹבְעָה יִשְׁפָּלוּ וְהָיָה הָעֵקֶב לְמִישׁוֹר וְהָרְכָסִים 4  
tutto valle alzare e-tutto monte e-collina umiliare e-sara [העקב] [והרכסים] pianura  
[H3605](#) [H1516](#) [H5375](#) [H3605](#) [H2022](#) [H1389](#) [H8213](#) [H1961](#) [H4334](#) [H7406](#)

לְבַקְעָה: 5  
[לבקעה]  
[H1237](#)

Ogni valle sia colmata, ogni monte ed ogni colle siano abbassati; i luoghi erti siano livellati, i luoghi scabii diventino pianura.

וְנִגְלָה כְבוֹד יְהוָה וְרָאוּ כָל-בָּשָׂר יַחְדָּו כִּי פִי יְהוָה דִּבֶּר: 5  
e-rivelare gloria l'Eterno e-vedete tutto carne insieme poiche bocca poiche l'Eterno parola  
[H1540](#) [H3519](#) [H3068](#) [H7200](#) [H3605](#) [H1320](#) [H6310](#) [H3068](#) [H1696](#)

ס  
(\*)

Allora la gloria dell'Eterno sarà rivelata, e ogni carne, ad un tempo, la vedrà; perché la bocca dell'Eterno l'ha detto".

וְכָל-	חֵצִיר	הַבָּשָׂר	כָּל-	אָקְרָא	מָה	וַאֲמַר	קָרָא	אִמַּר	קוֹל	6
e-tutto	erba	la-carne	tutto	chiamare	che-cosa	e-disse	chiamo	disse	voce	
<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H1320</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H7121</a>	<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H7121</a>	<a href="#">H0559</a>		
						הַשָּׂדֶה:	כַּצִּיץ	חֶסֶדוֹ		
						il-campo	fiore	la-sua-benignita		

Una voce dice: "Grida!" E si risponde: "Che griderò?" "Grida che ogni carne è come l'erba, e che tutta la sua grazia è come il fiore del campo.

אָכֵן	בּוֹ	נִשְׁבַּח	יְהוָה	רוּחַ	כִּי	צִיץ	נָבֵל	חֵצִיר	יָבֵשׁ	7
certamente	in-esso	[נשבח]	l'Eterno	spirito	poiche	fiore	appassire	erba	seccare	
<a href="#">H0403</a>		<a href="#">H5380</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H7307</a>					<a href="#">H3001</a>	
								הָעָם:	חֵצִיר	
								il-popolo	erba	

L'erba si secca, il fiore appassisce quando il soffio dell'Eterno vi passa sopra; certo, il popolo è come l'erba.

ס	לְעוֹלָם:	יָקוּם	אֱלֹהֵינוּ	וּדְבַר-	צִיץ	נָבֵל	חֵצִיר	יָבֵשׁ	8
(*)	per-sempre	si-alzera	nostro-Dio	e-parola	fiore	appassire	erba	seccare	
	<a href="#">H5769</a>		<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H1697</a>				<a href="#">H3001</a>	

L'erba si secca, il fiore appassisce, ma la parola del nostro Dio sussiste in eterno".

קוֹלְךָ	בְּכֹחַ	הָרִימֵי	צִיּוֹן	מְבַשְׂרַת	לְךָ	עָלַי-	גְּבוּהָ	הַר-	עַל	9
voce	forza	innalzare	Sion	annunciare-buone-nuove	a-te	su-di-me	alto	monte	su	
			<a href="#">H6726</a>	<a href="#">H1319</a>		<a href="#">H5927</a>	<a href="#">H1364</a>	<a href="#">H2022</a>		
הִנֵּה	יְהוּדָה	לְעָרֵי	אֲמַרְי	תִּירָאֵי	אֶל-	הָרִימֵי	יְרוּשָׁלַם	מְבַשְׂרַת		
ecco	Giuda	a-citta-di	dire	temere	a	innalzare	Gerusalemme	annunciare-buone-nuove		
<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H3063</a>		<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3372</a>	<a href="#">H0408</a>		<a href="#">H3389</a>	<a href="#">H1319</a>		
								אֱלֹהֵיכֶם:		
								vostro-Dio		
								<a href="#">H0430</a>		

O tu che rechi la buona novella a Sion, sali sopra un alto monte! O tu che rechi la buona novella a Gerusalemme, alza forte la voce! Alzala, non temere! Di' alle città di Giuda: "Ecco il vostro Dio!"

אָתּוֹ	שָׂכְרוֹ	הִנֵּה	לּוֹ	מִנְשָׁלָה	וּזְרָעוֹ	יָבֹא	בְּחֹזֶק	יְהוָה	אֲדֹנָי	הִנֵּה	10
lui	[שכרו]	ecco	a-lui	da-Silo	e-il-suo-seme	verrà	in-fu-forte	l'Eterno	Signore	ecco	
<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H7939</a>	<a href="#">H2009</a>		<a href="#">H4910</a>	<a href="#">H2220</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H2389</a>	<a href="#">H3069</a>	<a href="#">H0136</a>	<a href="#">H2009</a>	
								לְפָנָיו:	וּפְעֻלָּתוֹ		
								a-la-sua-faccia	e-opera		
								<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H6468</a>		

Ecco, il Signore, l'Eterno, viene con potenza, e col suo braccio Ei domina. Ecco, la sua mercede è con lui, e la sua ricompensa lo precede.

עֲלוֹת	יִשָּׂא	וּבְחִיקוֹ	טְלָאִים	יִקְבֹּץ	בְּזָרְעוֹ	יִרְעֶה	עֲדָרָו	כְּרֵעָה	11	
[עלות]	alzera	e-seno	[טלאים]	radunare	in-il-suo-seme	pascere	gregge	come-pascolo		
<a href="#">H5763</a>	<a href="#">H5375</a>	<a href="#">H2436</a>	<a href="#">H2922</a>	<a href="#">H6908</a>	<a href="#">H2220</a>		<a href="#">H5739</a>			
								ס	יְנַהֵל:	
								(*)	condurre	
									<a href="#">H5095</a>	

Come un pastore, egli pascerà il suo gregge; raccoglierà gli agnelli in braccio, se li torrà in seno, e condurrà pian piano le pecore che allattano.

12	מִי- chi	מִדָּר [מדר]	בְּשַׁעֲלוֹ [בשעלו]	מַיִם acqua	וְשָׁמַיִם e-cielo	בְּזֵרַת [בזרת]	תִּכּוֹן [תכון]	וְכֹל e-tutto	בְּשַׁלֵּשׁ [בשלש]	עָפָר polvere	הָאָרֶץ la-terra
	<a href="#">H4310</a>	<a href="#">H4058</a>	<a href="#">H8168</a>	<a href="#">H4325</a>	<a href="#">H8064</a>	<a href="#">H2239</a>	<a href="#">H8505</a>	<a href="#">H3557</a>		<a href="#">H6083</a>	<a href="#">H0776</a>

וְשָׁקַל e-pesare	בְּפֶלֶס [בפלס]	הַרִיִם monti	וּנְבָעוֹת e-collina	בְּמֵאזְנוֹיִם [במאזניים]
<a href="#">H8254</a>	<a href="#">H6425</a>	<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H1389</a>	<a href="#">H3976</a>

Chi ha misurato le acque nel cavo della sua mano o preso le dimensioni del cielo con la spanna? Chi ha raccolto la polvere della terra in una misura o pesato le montagne con la stadera ed i colli con la bilancia?

13	מִי- chi	תִּכּוֹן [תכון]	אֵת- (*)	רוּחַ spirito	יְהוָה l'Eterno	וְאִישׁ e-uomo	עֲצָתוֹ il-suo-consiglio	יִדְרִיעֵנִי conoscere
	<a href="#">H4310</a>	<a href="#">H8505</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7307</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H6098</a>	<a href="#">H3045</a>

Chi ha preso le dimensioni dello spirito dell'Eterno o chi gli è stato consigliere per insegnargli qualcosa?

14	אֵת- (*)	מִי chi	נוֹעֵץ consigliare	וַיְבִינְהוּ e-comprendere	וַיִּלְמְדֵהוּ e-insegnare	בְּאֶרֶחַ sentiero	מִשְׁפָּט giudizio	וַיִּלְמְדֵהוּ e-insegnare
	<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H4310</a>	<a href="#">H3289</a>	<a href="#">H0995</a>	<a href="#">H3925</a>	<a href="#">H0734</a>	<a href="#">H4941</a>	<a href="#">H3925</a>

יְדַעַת conoscenza	וְדַרְךְ e-via	תְּבוּנָה intelligenza	יִדְרִיעֵנִי conoscere
<a href="#">H1847</a>	<a href="#">H1870</a>	<a href="#">H8394</a>	<a href="#">H3045</a>

Chi ha egli consultato perché gli desse istruzione e gli insegnasse il sentiero della giustizia, gli impartisse la sapienza, e gli facesse conoscere la via del discernimento?

15	הֵן ecco	גּוֹיִם nazioni	כְּמַר [כמר]	מְדַלִּין [מדלין]	וְכִשְׁחַק e-nube	מֵאֲזֵנִים [מאזניים]	נַחֲשָׁבוּ pensare	הֵן ecco	אֵיִם costa	כְּדָק [כדק]	יִטּוֹל [יטול]
	<a href="#">H2005</a>	<a href="#">H1805</a>	<a href="#">H4752</a>	<a href="#">H1805</a>	<a href="#">H7834</a>	<a href="#">H3976</a>	<a href="#">H2803</a>	<a href="#">H2005</a>	<a href="#">H0339</a>	<a href="#">H1851</a>	<a href="#">H5190</a>

Ecco, le nazioni sono, agli occhi suoi, come una gocciola della secchia, come la polvere minuta delle bilance; ecco, le isole sono come pulviscolo che vola.

16	וְלִבְנוֹן e-Libano	אֵין non-c'e	רַי abbastanza	בָּעַר bruciare	וְחַיָּתוֹ e-bestia	אֵין non-c'e	רַי abbastanza	עוֹלָה: olocausto	ס (*)
	<a href="#">H3844</a>	<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H1767</a>			<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H1767</a>		

Il libano non basterebbe a procurar il fuoco, e i suoi animali non basterebbero per l'olocausto.

17	כֹּל- tutto	הַגּוֹיִם le-nazioni	כְּאֵין come-non-c'e	דִּי-פָנֵי di-fronte	מֵאַפְסַ da-fine	וְתָהוּ e-vuoto	נַחֲשָׁבוּ- pensare	לּוֹ: a-lui
	<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H5048</a>		<a href="#">H8414</a>	<a href="#">H2803</a>	

Tutte le nazioni sono come nulla dinanzi a lui; ei le reputa meno che nulla, una vanità.

18	וְאֵל- e-a	מִי chi	תִּדְמִינוֹן somigliare	אֵל a	וְמַה- e-che-cosa	דְּמוּת [דמות]	תַּעֲרֹכּוּ schierare	לּוֹ: a-lui
	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H4310</a>	<a href="#">H1819</a>	<a href="#">H0410</a>	<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H1823</a>		

A chi vorreste voi assomigliare Iddio? e con quale immagine lo rappresentereste?

19	הַפֶּסֶל idolo	נִסַּד versare	חָרָשׁ artigiano	וְזָרָה e-purificare	בְּזָהָב in-oro	יִרְקַעֵנִי [ירקענו]	וְרִתְקוֹת [ורתקות]	קֶסֶף argento	צוֹרֵף: purificare
	<a href="#">H6459</a>		<a href="#">H2796</a>	<a href="#">H6884</a>	<a href="#">H2091</a>	<a href="#">H7554</a>	<a href="#">H7577</a>	<a href="#">H3701</a>	<a href="#">H6884</a>

Un artista fonde l'idolo, l'orafo lo ricopre d'oro e vi salda delle catenelle d'argento.

להכין	לו	יבקש	חכם	חרש	יבחר	ירקב	לא	עץ	תרומה	המסכן	20
stabilire	a-lui	cercherà	saggio	artigiano	scegliere	[ירקב]	non	albero	[תרומה]	[המסכן]	
		<a href="#">H1245</a>	<a href="#">H2450</a>	<a href="#">H2796</a>	<a href="#">H0977</a>	<a href="#">H7537</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H6086</a>	<a href="#">H8641</a>		

ימוט:	לא	פסל
vacillare	non	idolo
<a href="#">H4131</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H6459</a>

Colui che la povertà costrinse ad offrir poco sceglie un legno che non marcisca, e si procura un abile artista, che metta su un idolo che non si smova.

הבינתם	הלוא	לכם	מראש	הגד	הלוא	תשמעו	הלוא	תדעו	הלוא	21
comprendere	non	a-voi	capo	il-Gad	non	voi-udirete	non	voi-conoscerete	non	
<a href="#">H0995</a>	<a href="#">H3808</a>			<a href="#">H5046</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H3808</a>	

מוסדות:	הארץ:
la-terra	fondamento
<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H4146</a>

Ma non lo sapete? non l'avete sentito? Non v'è stato annunziato fin dal principio? Non avete riflettuto alla fondazione della terra?

כאהל	וימתחם	שמים	כדק	הנוטה	כתנבים	וישביה	הארץ	תונ	על-	הישב	22
tenda	[וימתחם]	cielo	[כדק]	il-stendente	[כתנבים]	e-abitare	la-terra	[חונ]	su	il-abito	
<a href="#">H0168</a>	<a href="#">H4969</a>	<a href="#">H8064</a>	<a href="#">H1852</a>	<a href="#">H5186</a>	<a href="#">H2284</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H2329</a>		<a href="#">H3427</a>	

לשבת:
abitare
<a href="#">H3427</a>

Egli è colui che sta assiso sul globo della terra, e gli abitanti d'essa son per lui come locuste; egli distese i cieli come una cortina, e li spiega come una tenda per abitarvi;

עשה:	כתהו	ארץ	שפטי	לאין	רוזנים	הנותן	23
fece	vuoto	terra	giudicare	a-non-c'e	[רוזנים]	dare	
	<a href="#">H8414</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H8199</a>	<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H7336</a>	<a href="#">H5414</a>	

egli riduce i principi a nulla, e annienta i giudici della terra;

גזעם	בארץ	שרש	בל-	אף	זרעו	בל-	אף	נטעו	בל-	אף	24
[גזעם]	nella-terra	[שרש]	non	anche	il-suo-seme	non	anche	piantate	non	anche	
<a href="#">H1503</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H8327</a>	<a href="#">H1077</a>	<a href="#">H0637</a>	<a href="#">H2232</a>	<a href="#">H1077</a>	<a href="#">H0637</a>	<a href="#">H5193</a>	<a href="#">H1077</a>	<a href="#">H0637</a>	

ס	תשאם:	כקש	וסערה	ויבשו	בהם	נשרף	ונם-
(*)	alzare	paglia	e-tempesta	e-seccare	in-essi	[נשרף]	e-anche
	<a href="#">H5375</a>	<a href="#">H7179</a>		<a href="#">H3001</a>		<a href="#">H5398</a>	<a href="#">H1571</a>

appena piantati, appena seminati, appena il loro fusto ha preso radici in terra, Egli vi soffia contro, e quelli seccano, e l'uragano li porta via come stoppia.

קדוש:	יאמר	ואשה	תדמוני	מי	ואל-	25
santo	egli-dice	[ואשה]	somigliare	chi	e-a	
<a href="#">H6918</a>	<a href="#">H0559</a>		<a href="#">H1819</a>	<a href="#">H4310</a>	<a href="#">H0413</a>	

A chi dunque voi vorreste somigliare perch'io gli sia pari? dice il Santo.

לכלם	צבאם	במספר	המוציא	אלה	ברא	מי-	וראו	עיניכם	מרום	שאו-	26
tutto	esercito	numero	uscire	questi	creare	chi	e-vedete	occhio	altezza	alzate	
<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H4557</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H0428</a>		<a href="#">H4310</a>	<a href="#">H7200</a>		<a href="#">H4791</a>	<a href="#">H5375</a>	

ס	נעדר:	לא	איש	כח	ואמיץ	אונים	מרב	יקרא	בשם
(*)	equipaggiare	non	uomo	forza	[ואמיץ]	[אונים]	moltitudine	chiamera	nel-nome
		<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0376</a>		<a href="#">H0533</a>	<a href="#">H0202</a>	<a href="#">H7230</a>	<a href="#">H7121</a>	<a href="#">H8034</a>

Levate gli occhi in alto, e guardate: Chi ha create queste cose? Colui che fa uscir fuori, e conta il loro esercito, che le chiama tutte per nome; e per la grandezza del suo potere e per la potenza della sua forza, non una manca.

וּמֵאֵלֵהֶי	מִיְהוָה	דַּרְכֵי	נִסְתָּרָה	יִשְׂרָאֵל	וּתְדַבֵּר	יַעֲקֹב	תֹּאמַר	לְמָה	27
e-da-Dio	dall'-Eterno	vie-di	nascondere	Israele	e-parlare	Giacobbe	tu-dirai	a-che-cosa	
<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H1870</a>	<a href="#">H5641</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H1696</a>	<a href="#">H3290</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H4100</a>	
							יַעֲבֹר :	מִשְׁפָּטֵי	
							passare	giudizi-di	
								<a href="#">H4941</a>	

Perché dici tu, o Giacobbe, e perché parli così, o Israele: "La mia via è occulta all'Eterno e al mio diritto non bada il mio Dio?"

הָאָרֶץ	קִצּוֹת	בּוֹרָא	יְהוָה	וְעוֹלָם	אֱלֹהֵי	שָׁמַעַתָּ	לֹא	אִם־	יָדַעַתָּ	הֲלוֹא	28
la-terra	[קצות]	Creatore	l'Eterno	eternita	Dio	udire	non	se	conoscere	non	
<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H7098</a>		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5769</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H3808</a>	
			לְתַבְּנִיתוֹ :	חִקְרָה	אֵין	יִיגַע	וְלֹא	וַיַּעַרְף	לֹא		
			intelligenza	[חקר]	non-c'e	stancarsi	e-non	affaticarsi	non		
			<a href="#">H8394</a>	<a href="#">H2714</a>	<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H3021</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3286</a>	<a href="#">H3808</a>		

Non lo sai tu? non l'hai tu udito? L'Eterno è l'Iddio d'eternità, il creatore degli estremi confini della terra. Egli non s'affatica e non si stanca; la sua intelligenza è imperscrutabile.

יַרְבֶּה :	עֲצָמָה	אוֹנִים	וְלֹאֵין	כֹּחַ	לִיַּעֲרָף	נָתַן	29
moltiplicare	[עצמה]	[אונים]	e-a-non-c'e	forza	[ליערף]	diede	
	<a href="#">H6109</a>	<a href="#">H0202</a>	<a href="#">H0369</a>		<a href="#">H3287</a>	<a href="#">H5414</a>	

Egli dà forza allo stanco, e accresce vigore a colui ch'è spossato.

יִכְשָׁלוּ :	כָּשׁוּל	וּבְחֹרִים	וַיִּגַעוּ	נְעָרִים	וַיַּעֲפוּ	30
inciampare	inciampare	e-giovane	e-stancarsi	ragazzo	e-affaticarsi	
<a href="#">H3782</a>	<a href="#">H3782</a>	<a href="#">H0970</a>	<a href="#">H3021</a>	<a href="#">H5288</a>	<a href="#">H3286</a>	

I giovani s'affaticano e si stancano; i giovani scelti vacillano e cadono,

וַיִּגַעוּ	וְלֹא	וַרְוִצוּ	כְּנֻשָׁרִים	אֲבָר	וַעֲלוּ	כֹּחַ	וַחֲלִיפוּ	יְהוָה	וְקוֹנֵי	31
stancarsi	e-non	correre	aquila	[אבר]	salire	forza	passare	l'Eterno	e-sperare	
<a href="#">H3021</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H7323</a>	<a href="#">H5404</a>	<a href="#">H0083</a>	<a href="#">H5927</a>		<a href="#">H2498</a>	<a href="#">H3068</a>		
						פ	וַיַּעֲפוּ :	וְלֹא	וַיִּלְכוּ	
						(*)	affaticarsi	e-non	andranno	
							<a href="#">H3286</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3212</a>	

ma quelli che sperano nell'Eterno acquistano nuove forze, s'alzano a volo come aquile; corrono e non si stancano, camminano e non s'affaticano.